Семинар по жестовой лингвистике

НИУ ВШЭ, 04.12.2015

Маша Кюсева, mkyuseva@gmail.com

Exploitation of morphological possibilities in signed languages:

Comparison of American Sign Language with English (Fernald & Napoli, 2000)

1. Словообразовательные и словоизменительные механизмы в звучащих и жестовых языках.

В звучащих языках:

(а) последовательная аффиксация (concatenative affixation). Очень распространена, используется в:

 - словообразовании (**un**common, common**ly**)

 - словоизменении (wash vs. wash**es**)

 (б) изменение фонологических признаков (phonological feature alternation); в:

 - словообразовании (lose vs. loose)

 - словоизменении (foot vs. feet; нем. Vater ‘отец’ vs. Väter ‘отцы’)

В жестовых языках:

(а) последовательная аффиксация. Очень редка.

* суффикс агенса (спорный случай, можно анализировать как вторую часть компаунда)



* образование сравнительной и превосходной степени прилагательных в амслене (тоже можно анализировать, как вторую часть компаунда – жест most)

Намного более распространено словосложение.

(б) изменение фонологических признаков. используется в:

 - словообразовании



+ пары «сущ»-«гл»:



 - словоизменении (аспектуальные показатели)

Но: аспектуальные изменения часто включают редупликацию, а редупликацию можно анализировать как последовательную аффиксацию. Тогда редуплицированный аффикс будет аналогичен английскому префиксу отрицания iC-, где выбор согласного зависит от формальных характеристик первого звука основы.

+ инкорпорация



+ лексические семьи (lexical families – groups of words with a common correspondence between phonological form and meaning):



1. Лексические семьи жестов.
2. Разница в форме руки



Ни один из жестов не произошел из другого. Но оба имеют общую часть значения и общую часть формы.

Значение ‘птица’ закреплено за соответствующими POA, M и О только в составе данных жестов.

Есть большие лексические семьи с разницей в форме руки:



1. Разница в движении



* 1. Разница во вторичном движении



1. Разница в ориентации



1. Разница в месте артикуляции

 

Пересекающиеся лексические семьи



father входит в лексическую семью с mother, с общими HC, O и M, но различным POA. father входит в лексическую семью с grandfather с общими HC, O и POA, но различным M.

Ядерные семьи (nuclear families) – семьи с лишь одним варьируемым параметром:



Расширенные семьи (extended families) – семьи с более, чем одним варьируемым параметром:







NB! POA на лбу vs. на подбородке ассоциируется с мужским vs. женским полом в довольно изрядном количестве жестов: woman/man, girl/boy, aunt/uncle, niece/nephew, sister/brother, daughter/son. Но нельзя при этом просто сказать, что POA на лбу значит существо мужского пола, а на подбородке – женского, потому что есть много жестов, показывающихся на лбу или на подбородке, но не обозначающих живых существ хоть какого-то пола. Так, например, есть такие жесты, показывающиеся на подбородке: breakfast, restaurant, wrong, sweet, lucky. POA на лбу или на подбородке имеет значение пола только в сочетании с определенными O, HC и M.

Параллель с классификаторами:

Способность одного параметра жеста иметь свое значение, когда он сочетается с другими параметрами, фундаментальна для понятия классификатора.

1. Лингвистическая модель лексических семей

Основополагающее понятие – ионо-морфы (ion-morphs): лексические единицы, у которых есть три компонента: компонент, представляющий фонологическую форму, компонент, представляющие значение, закрепленное за этой формой, и компонент, выражающий ограничения на связь этой формы с этим значением.

Представление фонологической формы одноручных двуручных симметричных жестов:

[HCi, Mi, Oi, POAi]

Представление фонологической формы двуручных несимметричных жестов:

h1: [HCi, Mi, Oi, POAi]

h2: [HCj, Mj, Oj, POAj]

Изменение значения параметра во время артикуляции жеста:



Ионо-морф ‘whole’ для лексической семьи {family, class, team, association,…}:

[x, Ma, Oa, POAa ] = ‘whole’ when x Œ {HCF, HCT, HCC, HCA, etc.}
Note: two-handed simultaneous echo

Ионо-морф для лексической семьи ‘parent’:

[HC5, Mb, Ob, x] = ‘parent’ when x Œ {POAb, POAc}

Ионо-морф для лексической семьи ‘chicken’:

 

Расширенные ионо-морфы для семей ‘male’, ‘female’:

1. [x, POAb] = ‘male’
b. [x, POAc] = ‘female’
where x Œ {[HC5, Mb, Ob], [HC3, Mb, Ob]}

Одни ионо-морфы соединяются с другими ионо-морфами, чтобы сформировать цельный жест. Так, при соединении ионо-морфа ‘parent’ и ионо-морфа ‘male’ получается жест father.

Объединение ионо-морфов происходит в соответствии с унифицирующем правилом:

UNIFICATION RULE: an ion-morph *x* can merge with any other ion-morph *y* that is compatible with it; *x* is compatible with *y* just in case *x* is in the restriction of *y* and *y*

Анализ классификаторов

[HC3, Mx, Oy, POAz] = ‘vehicle’
where
x is determined by properties of the referent of movement,
y is determined by properties of the referent of the thing that moves with respect to the endpoints of movement,
and z encodes arbitrary referential points in the signing space.

Ионо-морф для глаголов движения:

[HCw, Mx, Oy, POAz] = ‘move’
x is determined by properties of the referent of movement,
y is determined by properties of the referent of the thing that moves with respect to the endpoints of movement,
z is arbitrary referential points in the signing space,
and w Œ {3, 1 or inverted-v, bent-v, …}

1. Похожие феномены в звучащих языках

Фоноэстемы – звуки, ассоциированные с конкретным значением в закрытом списке слов.

[gl] – ‘изучающий цвет’: glow, glimmer, glisten

[fl] – ‘легкое или быстрое движение’: fly, flow, flutter, fluid (но floor)

[th vs wh] – ‘определенность’ vs. ‘вопросительность’: then/when, there/where

/w h + x/ = ‘question’ w here x Œ {en, ere, o, at, y, ether,…}
b. /th + x/ = ‘definite’ where x Œ {e, en, ere, is, at, ose, ese,…}
c. /x + en/ = ‘time’ where x Œ {th, wh}
d. /x + ere/ = ‘location’ where x Œ {h, th, wh}

См. также:

/x + ther/ = ‘close relative’ where x Œ {mo, fa, bro, (sis), (daugh)}

Заключение:

- В АЖЯ распространены лексические семьи, в отличие от звучащих языков

- В АЖЯ (практически) нет последовательной морфологии

С чем это связано?

Различие в модальности: руки – более медленные артикуляторы, чем речевой тракт =>

(а) изменения в фонологических параметрах более заметны в жестовых языках

(б) последовательная морфология более трудозатратна, чем в жестовых языках

Thus if an alternation in a single parameter can do whatever morphological job needs to be done, such a mechanism should be favored over concatenative affixation, which calls for an entire set of parameters (HC, M, O, POA) to be added to a sign. ASL favors mechanisms of morphology that introduce few new phonological parameters over mechanisms that introduce whole sets of new parameters

Литература:

Fernald, T. B., & Napoli, D. J. (2000). Exploitation of morphological possibilities in signed languages: Comparison of American Sign Language with English. *Sign Language & Linguistics*, *3:1*, 3–58.